

An die / Al

# Gemeinde Tisens

## Autonome Provinz Bozen

Rathausplatz 1  
I 39010 Tisens (BZ)  
Mwst.nr. 01297980219  
Steuernr. 82005150212



+39 0473 920922



info@gemeinde.tisens.bz.it



PEC: tisens.tesimo@legalmail.it



# Comune di Tesimo

## Provincia Autonoma di Bolzano

Piazza del municipio 1  
I 39010 Tesimo (BZ)  
P. IVA 01297980219  
Codice fiscale. 82005150212

### Aufenthaltsabgabe in Villen, Wohnungen und Unterküften im Allgemeinen

Regionalgesetz vom 29.8.1976, Nr. 10 Regelung der Aufenthaltsabgabe (Amtsblatt vom 26. Oktober 1976, Nr. 46) und nachfolgende Änderungen

Der/ Unterfertigte

Geburtsort/datum

Steuernr.

Strasse, Nr.

Wohnort



### Imposta di soggiorno in ville, appartamenti e alloggi in genere

Legge regionale 29/8/1976, n. 10 Disciplina dell'imposta di soggiorno (B.U. 26 ottobre 1976, n. 46) e successive modifiche

Il/la sottoscritto/a

Luogo/data nascita

Cod. Fisc.

Indirizzo, N.

Residenza



Gemäß und für die Zwecke der Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 679/2016 sind die Informationen zum Schutz personenbezogener Daten unter folgendem Link <https://www.comune.tesimo.bz.it/de/Verwaltung/Web/Datenschutz> abrufbar oder im Rathaus erhältlich.

Ai sensi e per gli effetti degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 679/2016 l'informativa relativa alla protezione dei dati personali è reperibile al seguente link <https://www.comune.tesimo.bz.it/de/Verwaltung/Web/Datenschutz> o è consultabile nei locali del Municipio.

In seiner Eigenschaft als:

- Eigentümer  
 Fruchtnießer

Im Sinne und für die Wirkung des Art. 18 des Dekretes des Präsidentes des Regionalausschusses vom 20.10.1988 Nr. 29/L, mit dem der Einheitstext der Regionalgesetze betreffend die "Regelung der Aufenthaltsabgabe" genehmigt wird, und der entsprechenden Ordnungsbestimmungen

**meldet**

Für das Jahr  folgende Wohneinheit

Adresse, Nr.

Gemeinde

Bauparzelle

Baueinheit

Art d. Wohneinheit

(Villa, Chalet oder anderes Einfamilienhaus, Wohnung, Einzimmerwohnung, Bauernhaus oder anderes)

**Erhaltungszustand:**

- gut  normal  mangelhaft

**Art der Ausführung:**

- hochwertig  gut  bescheiden

Anmerkung:

In qualità di:

- proprietario  
 usufruttario

ai sensi e per gli effetti dell'art. 18 del D.P.G.R. 20/10/1988, n. 29/L che approva il T.U. delle leggi regionali concernenti „Disciplina dell'imposta di soggiorno“ e delle corrispondenti norme regolamentari

**denuncia**

Per l'anno  la seguente unità abitativa

Indirizzo, N.

Comune

Particella edif.

Subalterno

Tipo dell'abitazione

(Villa, chalet o altra abitazione unifamiliare; appartamento, monolocale, abitazione rurale o altro)

**Stato di conservazione:**

- buono  normale  precario

**Pregio delle rifiniture:**

- particolare  buono  modesto

Osservazioni:

### Ausstattung der Wohnung / Dotazione dell'unità abitativa

<b>a) Hauptausstattung / principali</b>	Anzahl / numero	Quadratmeter / metri quadri
Küche <i>cucina</i>		m <sup>2</sup>
Empfangszimmer, Speisezimmer, Wohnzimmer <i>salotto, sala da pranzo, soggiorno</i>		m <sup>2</sup>
Schlafzimmer <i>stanze da letto</i>		m <sup>2</sup>
Bäder oder Duschen <i>bagni o docce</i>		m <sup>2</sup>
WC (getrennt) <i>WC (separato)</i>		m <sup>2</sup>
Abstell- und Vorratsräume <i>ripostigli o dispense</i>		m <sup>2</sup>
Gänge <i>Corridoi</i>		m <sup>2</sup>
Andere Räume <i>altri vani</i>		m <sup>2</sup>
<b>Gesamtfläche</b> der Wohneinheit: <b>Superficie totale dell'unità:</b>		m <sup>2</sup>
<b>b) Zusätzliche oder für mehrere Einheiten gemeinsame Ausstattung – Accessorie o comuni a più unità:</b>		
Heizung <i>riscaldamento</i>	<input type="checkbox"/> Zentralheizung / centrale	<input type="checkbox"/> Ofenheizung / a stufe <span style="margin-left: 20px;"><input type="checkbox"/> andere / altro</span>
Dachböden und Keller <i>soffitte o cantine</i>	<input type="checkbox"/> ja / si <input type="checkbox"/> nein / no	
Garagen oder Autoabstellplatz <i>Garages o posto macchina</i>	<input type="checkbox"/> ja / si <input type="checkbox"/> nein / no	
Aufzug <i>ascensore</i>	<input type="checkbox"/> ja / si <input type="checkbox"/> nein / no	
Schwimmbad <i>piscina</i>	<input type="checkbox"/> ja / si <input type="checkbox"/> nein / no	<input type="checkbox"/> privat / privato <input type="checkbox"/> in Miteigentum / in comproprietà
Sauna <i>sauna</i>	<input type="checkbox"/> ja / si <input type="checkbox"/> nein / no	<input type="checkbox"/> privat / privato <input type="checkbox"/> in Miteigentum / in comproprietà
Freiflächen <i>spazi esterni</i>	<input type="checkbox"/> ja / si <input type="checkbox"/> nein / no	<input type="checkbox"/> privat / privato <input type="checkbox"/> in Miteigentum / in comproprietà
<input type="checkbox"/> Wiese / prato <input type="checkbox"/> Garten / giardino <input type="checkbox"/> Vorplatz / piazzale		m <sup>2</sup>
Weitere Sport- und Freizeitausstattungen (genau angeben): <i>Altre dotazioni sportivo-turistiche o per il tempo libero (specificare):</i>		

Der/die Unterfertigte erklärt außerdem, dass:

die Wohneinheit im Laufe des Jahres  zu touristischen Zwecken vom Eigentümer/Fruchtnießer und/oder den Familienangehörigen genutzt worden ist;

er/sie die Wohneinheit im Laufe des Jahres  zu ausschließlich touristischen Zwecken vermietet bzw.verliehen hat für folgende Zeiträume:

Von		Bis		Dal		Al	
Von		Bis		Dal		al	

Der/die Unterfertigte ersucht die Zahlungsaufforderung und jede andere Mitteilung an folgende Adresse zuzustellen:

- an die Wohnsitzadresse
- an die Adresse der gegenständlichen Wohnung

Falls keine anderslautende Meldung innerhalb der festgelegten Fristen erfolgt, gilt diese auch für die folgenden Jahre als Meldung über die Benutzung

Datum:



\_\_\_\_\_

Il/la sottoscritto/a dichiara altresì che:

l'unità abitativa, nel corso del  è stata utilizzata a scopo turistico direttamente dal proprietario/usufruttuario e/o dai suoi familiari;

l'unità abitativa, nel corso del  è stata utilizzata a scopo turistico ad esclusivo titolo di locazione, comodato per i seguenti periodi:

Il/la sottoscritto/a chiede che l'avviso di pagamento e ogni altra comunicazione venga inviata:

- all'indirizzo di residenza
- all'indirizzo dell'abitazione oggetto della denuncia

In assenza di diversa comunicazione entro i termini prescritti, la presente è valida quale dichiarazione di utilizzazione dell'unità abitativa a scopo turistico anche per gli anni successivi.

Data:



\_\_\_\_\_